

## BAB V

### FAKTOR PENYEBAB TERJADINYA KESALAHAN DALAM PENGUNAAN KATA KERJA “理解” DAN “了解” SERTA SOLUSI PENYELESAIAN

#### 5.1 Faktor Penyebab Terjadinya Kesalahan dalam Penggunaan Kata Kerja “理解” dan “了解” dalam Kalimat

Berdasarkan hasil analisis penelitian yang dilakukan melalui pengisian kuesioner, penulis menyimpulkan beberapa faktor yang menyebabkan terjadinya kesalahan penggunaan kata kerja “理解” dan “了解”:

##### 5.1.1 Gangguan dari Bahasa Ibu

Dari 60 mahasiswa, bahasa ibu yang paling banyak digunakan adalah Bahasa Indonesia dengan jumlah 36 orang (60%); Bahasa Hokkian 12 orang (20%); Bahasa Hakka 4 orang (7%); Bahasa Tiociu 4 orang (7%); sedangkan mahasiswa yang menggunakan Bahasa Mandarin sebagai bahasa ibu hanya terdapat 3 orang (5%); dan bahasa yang paling sedikit digunakan sebagai bahasa ibu adalah Bahasa Hainan dengan jumlah 1 orang (1%). Dalam mempelajari bahasa kedua, bahasa ibu dapat menjadi salah satu faktor terjadinya kesalahan. Saat mempelajari bahasa kedua, ketika mahasiswa menemukan kosakata baru yang tidak dipahami, mereka akan memikirkan sebuah kata dalam bahasa ibu mereka lalu menyamakan arti yang sesuai dengan kata tersebut.

郑儒忆 (2012) dalam tesisnya 《中级水平印尼学生汉语近义词习得偏误研究》 menemukan bahwa terjemahan dari kata kerja “理解” dan “了解” sama, dalam Bahasa Mandarin “理解” dan “了解” dapat diartikan “mengerti”, dan “mengerti” dalam Bahasa Indonesia juga memiliki banyak arti. Menurut KBBI, “mengerti” memiliki dua arti, mengerti ①memahami (理解; 了解; 明白); mengerti ②tahu (知道)。

##### 5.1.2 Sulit Membedakan Antara Kata Kerja “理解” dan “了解”

Berdasarkan hasil pernyataan, sebanyak 28 mahasiswa (46.7%) menyatakan mampu membedakan kata kerja “理解” dan “了解”. Dapat

dikatakan bahwa mahasiswa masih sulit dalam membedakan arti ataupun penggunaan antara kata kerja “理解” dan “了解”. Hal ini merupakan salah satu faktor penyebab terjadinya kesalahan dalam penggunaan kata kerja “理解” dan “了解”.

### **5.1.3 Pengetahuan dan Pemahaman yang Tidak Seimbang**

Berdasarkan pernyataan mahasiswa, sebanyak 40 mahasiswa (66.6%) mengetahui arti dari kata kerja “理解”; sebanyak 47 mahasiswa (78.4%) mengetahui arti dari kata kerja “了解”; sebanyak 51 mahasiswa (85%) dapat membuat kalimat dengan menggunakan kata kerja “理解”; sebanyak 57 mahasiswa (95.1%) dapat membuat kalimat dengan menggunakan kata kerja “了解”. Dapat dilihat bahwa persentase pernyataan “了解” lebih tinggi daripada “理解”. Dapat dikatakan bahwa beberapa mahasiswa lebih menguasai kata kerja “了解” daripada kata kerja “理解”.

Berdasarkan hasil kuesioner, rata-rata kesalahan penggunaan kata kerja “理解” dalam segi makna sebesar 27.91% sedangkan rata-rata kesalahan penggunaan kata kerja “了解” mencapai 39.16%; rata-rata kesalahan penggunaan kata kerja “理解” dalam segi ruang lingkup mencapai 63.33% sedangkan rata-rata kesalahan penggunaan kata kerja “了解” sebesar 14.58%. pengetahuan dan pemahaman yang tidak seimbang ini merupakan salah satu faktor yang mempengaruhi terjadinya kesalahan dalam penggunaan kata kerja “理解” dan “了解” dalam sebuah kalimat.

## **5.2 Solusi Penyelesaian Kesalahan Penggunaan Kata Kerja “理解” dan “了解” dalam Kalimat**

Untuk mengatasi permasalahan yang terjadi dalam penggunaan kata kerja “理解” dan “了解”, berikut beberapa saran yang diharapkan dapat mengurangi terjadinya kesalahan pada penggunaan kata kerja “理解” dan “了解”.

### **5.2.1 Membentuk Rasa Peka Terhadap Perbedaan Makna Kosakata**

Dalam mempelajari kata kerja *parasyonyms*, pelajar harus

memperhatikan perbandingan makna dan penggunaan kata kerja *parasyonyms* dalam sebuah kalimat antara bahasa Mandarin dan bahasa ibu, sehingga pelajar dapat memahami bagaimana menggunakan kata kerja *parasyonyms* bahasa Mandarin dengan benar. Sebaiknya pelajar tidak langsung menyamakan arti sebuah kosakata bahasa asing ke dalam bahasa ibu karena belum tentu artinya 100% sama. Dengan memperbanyak membaca artikel tentang perbedaan kata kerja *parasyonyms* bahasa Mandarin dapat membentuk rasa peka terhadap perbedaan makna kosakata.

### **5.2.2 Mencari Perbedaan antara Kata Kerja “理解” dan “了解”**

Dalam mempelajari kata kerja “理解” dan “了解”, sangat disarankan bagi pelajar untuk mencari tahu perbedaan dari dua kata tersebut dalam artikel yang berhubungan dengan kata kerja “理解” dan “了解” agar tidak terjadi kekeliruan pada saat menerapkannya dalam sebuah kalimat.

### **5.2.3 Memperdalam Pengetahuan dan Pemahaman tentang Kata Kerja “理解” dan “了解”**

Pengetahuan dasar sangat dibutuhkan dalam mempelajari sebuah kosakata *parasyonyms*. Untuk memperdalam pengetahuan terhadap kata kerja “理解” dan “了解” dapat dilakukan dengan cara mencari tahu arti dari kedua kosakata tersebut melalui kamus atau internet, mencari dan membaca beberapa contoh penerapan kosakata dalam sebuah kalimat melalui corpus, barulah masuk ketahap pemahaman.

Untuk memperdalam pemahaman terhadap kata kerja “理解” dan “了解”, dapat dilakukan beberapa tahap dibawah ini:

- a. Mencari persamaan dan perbedaan antara kata kerja “理解” dan “了解”.
- b. Belajar untuk membuat kalimat dan mengerjakan latihan soal mengenai kata kerja “理解” dan “了解”.
- c. Lakukan pengulangan agar pelajar tidak lupa dan benar-benar menguasai serta dapat membedakan bagaimana penerapan kata kerja tersebut dalam sebuah kalimat.